25-11-1982

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e november 1982, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 29 oktober 1982 tot aanvulling van het koninklijk besluit van 26 maart 1982 houdende regeling van zekere modaliteiten en gevolgen van de samenvoeging van de gemeenten ANTWERPEN BERCHEM, BORGERHOUT, DEURNE, EKEREN, HOBOKEN, MERKSEM en WILRIJK tot een nieuwe gemeente ANTWERPEN, verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975 tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 17 september 1975", heeft de 17 november 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 12 novembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "ratifiant l'arrêté royal du 29 octobre 1982 complétant l'arrêté royal du 26 mars 1982 réglant certaines modalités et conséquences de la fusion des communes d'ANVERS, BERCHEM, BORGERHOUT, DEURNE, EKEREN HOBOKEN, MERKSEM et WILRIJK en une nouvelle commune d'ANVERS, réalisée par la loi du 30 décembre 1975, ratifiant l'arrêté royal du 17 septembre 1975", a donné le 17 novembre 1982 l'avis suivant :

Zowel in het opschrift als in het enig artikel van het ontwerp moet het te bekrachtigen koninklijk besluit van 29 oktober 1982 met zijn juiste opschrift vermeld worden. Derhalve schrappe men telkens de woorden "verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975 tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 17 september 1975".

- -

Il y a lieu, aussi bien dans l'intitulé que dans l'article unique du projet, de mentionner l'intitulé exact de l'arrêté royal du 29 octobre 1982 à ratifier. On supprimera donc, de part et d'autre, les mots "réalisée par la loi du 30 décembre 1975, ratifiant l'arrêté royal du 17 septembre 1975".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDENDRIESSCHE, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDENDRIESSCHE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.